



FJÖLMENNINGARSETUR
MULTICULTURAL AND INFORMATION CENTRE

Centro Multicultural Informativo

www.mcc.is

2021

Spanish



Niños y jóvenes

Children and Young People

**Información para los refugiados que acaban de obtener la
condición de refugiado en Islandia**

Information for people who have just been granted the status of
refugees in Iceland

Derechos de los menores

Se considera niño a toda persona que no ha cumplido los 18 años de edad. Los niños son menores de edad y gozan de la custodia de sus padres. Los padres deben cuidar de sus hijos y mostrarles atención y respeto. Cuando los padres toman decisiones importantes en nombre de un hijo menor suyo deben escuchar las opiniones de este y tomarlas en consideración, de acuerdo con la edad y madurez del menor. A medida que el menor tiene más años, tanto más peso deben tener sus opiniones.

- Los hijos tienen derecho a tener trato con ambos padres, incluso cuando estos no viven juntos.
- Los padres tienen el deber de proteger a sus hijos menores contra la falta de respeto y la violencia psicológica y física. Los padres no pueden ejercer la violencia sobre sus hijos.
- Los padres tienen el deber de proporcionar a sus hijos vivienda, ropa, comida, artículos escolares y otras necesidades.

(Información extraída de la página web del Defensor del Niño <https://www.barn.is/born-og-unglingar/rettindi-barna-og-unglinga/>)

- Los castigos físicos están prohibidos. Se puede solicitar asesoramiento a un asistente social sobre los métodos de educación reconocidos en Islandia.
- De acuerdo con la Ley islandesa, la mutilación genital femenina está tajantemente prohibida, con independencia de que se realice en Islandia o en el extranjero. La condena que acarrea puede llegar a ser de hasta 16 años de cárcel. Tanto el intento de delito, como la participación en tal acto, también es punible. La Ley es aplicable a todos los ciudadanos islandeses, así como a los que tengan residencia en Islandia, en el momento del delito.
- Los casamientos de menores están prohibidos en Islandia. Certificados matrimoniales en los que consta que una de las partes, o ambas, eran menores de 18 años al casarse, no están reconocidos como válidos en Islandia.

Aquí se puede leer más información sobre los derechos del niño en Islandia:

- <https://www.barn.is/born-og-unglingar/rettindi-barna-og-unglinga/>
- <https://www.island.is/born>
- <https://reykjavik.is/rettindi-barna>

Preescolar

- El preescolar es el primer nivel escolar en el sistema educativo, destinado a los niños menores de 6 años. Los centros preescolares trabajan de acuerdo con el programa curricular preescolar nacional.
- En Islandia no existe la escolarización obligatoria para los niños en edad preescolar, pero, sin embargo, el 96% de los niños de 3 a 5 años acude a centros preescolares.
- El personal de los centros de preescolar cuenta con la formación necesaria para enseñar, educar y cuidar de los niños. Son unos profesionales con formación para trabajar con ellos. Por lo tanto, los niños están en buenas manos, poniéndose gran empeño en que se sientan

bien y puedan desarrollar al máximo sus talentos, de acuerdo con la madurez y necesidades de cada uno.

- En los centros preescolares el aprendizaje se realiza a través de los juegos y los trabajos creativos, poniendo así los cimientos de la educación infantil en la que se basan los siguientes niveles escolares. Los niños que hacen preescolar están mejor preparados para la educación primaria, y esto es especialmente relevante en el caso de los niños que no tienen el islandés como lengua materna.
- En el preescolar se ponen los fundamentos del conocimiento del islandés de niños con otra lengua materna, a la vez que se anima a los padres a fortalecer, de diferentes maneras, el conocimiento de la lengua materna propia.
- Los centros preescolares procuran como pueden garantizar el servicio de interpretación de la información necesaria para la comunicación con los niños y los padres.
- Los padres deben inscribir a sus hijos en el ciclo preescolar por medio de las páginas web de los municipios. Para ello los padres deben poseer la Identificación Electrónica.
- La educación preescolar está subvencionada en gran medida por los municipios, pero, sin embargo, no es gratuita. La tasa mensual depende de las tarifas de cada municipio. Existen descuentos para padres o madres de hogares monoparentales, o si cursan estudios o tienen más de un niño en preescolar.
- Los niños de preescolar salen a jugar al aire libre la mayoría de los días, por lo que es importante que lleven ropa adecuada al tiempo que haga en cada momento.
<http://morsmal.no/no/foreldre-norsk/2382-kle-barna-riktig-i-vinterkulda>
- Los padres participan en la adaptación del hijo al preescolar durante los primeros días; momento en el que reciben toda la información relevante.
- La información sobre los centros preescolares está disponible, en varios idiomas, en la página web del Ayuntamiento de Reikiavik: <https://reykjavik.is/baeklingar-fyrir-foreldra-brochures-parents>

Escuela primaria

- En Islandia hay escolarización obligatoria de todos los niños desde los 6 años de edad hasta los 16.
- Todos los colegios se rigen por el Programa Nacional de Educación Primaria y por la Ley de Educación Primaria acordada por el parlamento islandés, Alþingi. Todos los niños tienen igual derecho a la educación primaria, de acuerdo con la Ley, con especial énfasis en el bienestar de los alumnos y su progreso en el aprendizaje.
- En todos los colegios de primaria se trabaja según un plan especial de recibimiento de los niños que tengan otra lengua materna distinta al islandés.
- Los alumnos de lengua materna distinta al islandés tienen derecho a la enseñanza del islandés como segunda lengua. A los padres se les anima también, de diferentes maneras, a fomentar el uso de la lengua materna por parte de sus hijos.
- Los colegios de primaria procuran como pueden garantizar el servicio de interpretación de la información necesaria para la comunicación entre los profesores y los padres.

- Los padres deben inscribir a sus hijos en un colegio de primaria y en las correspondientes actividades extraescolares a través de los sistemas electrónicos del ayuntamiento en cuestión. Para ello los padres deben poseer la Identificación Electrónica.
- La educación primaria en Islandia es gratuita.
- La mayoría de los niños acuden a un centro de educación primaria en su propio barrio y siguen a los niños de su edad en los cursos, independientemente de su capacidad escolar.
- Es de obligado cumplimiento por parte de los padres informar al colegio de enfermedades o ausencias de clase de sus hijos. Cualquier permiso para los alumnos se debe solicitar por escrito a la dirección de la escuela.
- <https://mml.reykjavik.is/bruarsmidi/?fbclid=IwAR2X6xDMzRxvVQO1ofFtbToMqfQDmnrGIW61cVICDIwMotfHwD8vW4-SITO>

Escuela primaria, centros recreativos y centros sociales / cívicos

- Los deportes y la natación son asignaturas obligatorias en los colegios de primaria islandeses y normalmente son clases compartidas por chicos y chicas.
- Los alumnos de los colegios de primaria islandeses salen al recreo al aire libre dos o tres veces durante la jornada escolar, por lo que es importante que lleven ropa adecuada para el tiempo que haga en cada ocasión.
- Se pone el acento en que los alumnos traigan merienda buena y saludable al colegio –no se permiten los dulces o golosinas en las escuelas de primaria. También deben traer agua y no zumos para beber. En la mayoría de los colegios los padres pueden contratar, por un módico precio, comida caliente al mediodía para sus hijos.
- En muchos municipios los alumnos pueden recibir ayuda para los deberes en el mismo colegio o en la biblioteca del barrio.
- En la mayoría de los colegios hay un centro recreativo en el que se ofrecen, por un módico precio, actividades extraescolares para los niños de 6 a 9 años al finalizar las clases. En los centros recreativos los niños tienen la oportunidad de ejercitar la comunicación con otros alumnos, hacer nuevos amigos y aprender el islandés a través de los juegos.
- En la mayoría de los barrios –en, o cerca de, los colegios– existen centros sociales / cívicos donde se les ofrece a los niños de 10 a 16 años actividades sociales edificantes. Se pone el acento en animar a los niños y los adolescentes a participar y desenvolverse de manera activa en las actividades. Algunos de los centros sociales están abiertos desde la tarde hasta la noche; otros, durante los recreos y/o la pausa de mediodía durante la jornada escolar.

Cultura educativa islandesa

- En cada colegio de primaria hay el Consejo Escolar, la Asociación de Alumnos y la Asociación de Padres, que cuidan de los intereses del alumnado.
- A lo largo del año escolar hay varios eventos, fiestas y viajes, organizados, bien por el colegio, bien por la asociación de alumnos, bien por los representantes de las clases o la asociación de padres. Estos eventos se anuncian de manera específica.

- En los colegios de primaria se pone el acento en la buena colaboración entre las familias y la escuela. Hay entrevistas con los padres dos veces al año, en las que se habla de los estudios y el bienestar de los alumnos. Entre tanto, se les anima a los padres a mantener el contacto con el colegio.
- Es importante para los padres acudir a las fiestas de clase para prestar su atención y su apoyo a su hijo, observarlo en su ambiente escolar, familiarizarse con lo que se hace en la escuela y conocer a los compañeros de clase de su hijo y los padres de ellos.
- Es frecuente que los padres de niños que juegan juntos tengan mucha comunicación entre sí.
- Las invitaciones a cumpleaños son acontecimientos sociales importantes para los niños en Islandia. A menudo los compañeros de clase que cumplen años en fechas cercanas se unen para celebrar sus cumpleaños juntos y así poder invitar a grupos más grandes. Bien se intenta invitar solo a niñas, bien solo a niños, o a todos los compañeros de clase, teniendo cuidado en no dejar a nadie excluido. Los padres a menudo se ponen de acuerdo sobre el precio máximo de los regalos.
- Generalmente, los alumnos de primaria no llevan uniforme escolar.

Deportes, artes y actividades recreativas

La participación de los niños en las actividades recreativas se considera de importancia en Islandia. Cuando se habla de actividades recreativas se refiere a cursillos deportivos, artísticos y de ocio, llevados al cabo fuera del horario regular escolar. Las actividades recreativas tienen un enorme valor preventivo y se anima a los padres a apoyar a sus hijos a ser activos y participativos socialmente a través de las actividades recreativas organizadas. Es importante que los padres se informen de las ofertas de actividades recreativas en su barrio. Encontrar la actividad recreativa apropiada puede ser clave para hacer amigos y una oportunidad para practicar el islandés. Para fomentar que los niños participen en las actividades recreativas organizadas, la mayoría de los municipios conceden a cada hijo becas recreativas.

- El principal objetivo de las becas recreativas es facilitar que todos los niños y adolescentes (de 6 a 17 años) puedan participar en actividades recreativas edificantes, independientemente de la economía familiar o las circunstancias sociales.
- El importe de la beca varía según qué municipio, pero suele ser desde 35.000 a 50.000 coronas por cada hijo y año.
- La beca es de pago electrónico y se abona directamente al club deportivo o recreativo correspondiente.
- En la mayoría de los municipios los padres tienen que acceder a las correspondientes páginas web, como por ejemplo a “Rafræna Reykjavík”, “Mitt Reykjanes” o “Mínar síður” en Hafnarfjörður, para poder inscribir a los hijos en los colegios, los centros preescolares, las actividades recreativas, etc. La Identificación Electrónica es necesaria para poder acceder a dichas páginas web.

Institutos de educación secundaria

- Los institutos de secundaria preparan a sus alumnos para su participación en el mercado laboral y para la continuación de los estudios. [Framhaldsskólar á landinu](#)

- La educación secundaria no es obligatoria, pero, sin embargo, según la Ley, existe la obligación de ofrecer educación a toda persona hasta los 18 años de edad. Los que hayan finalizado la educación primaria y aprobado el correspondiente examen, o los que hayan recibido enseñanza básica equivalente, o bien los que hayan cumplido 16 años, pueden iniciar sus estudios en un instituto de secundaria. [Innritun í framhaldsskóla](#)
- Véase más información en Ísland.is: <https://www.island.is/framhaldsskolar>

Normas de permanencia de los niños en la calle por la noche.

En Islandia existe una ley sobre la permanencia callejera vespertina de los niños de 0 a 16 años, en la que se especifica hasta qué hora pueden permanecer fuera del hogar al aire libre, sin estar acompañados por adultos. La finalidad de estas normas es contribuir a un entorno saludable para los niños y los adolescentes

LAS NORMAS DE PERMANENCIA CALLEJERA VESPERTINA. Según art. 92 de la Ley 80/2002.

Durante la época escolar, desde el 1 de septiembre hasta el 1 de mayo

Los niños de 12 años y menores pueden estar fuera hasta las 20 horas

Los niños de 13 a 16 años pueden estar fuera hasta las 22 horas

**

Del 1 de mayo al 1 de septiembre
Los niños de 12 años y menores pueden estar fuera hasta las 22 horas

Los niños de 13 a 16 años pueden estar fuera hasta las 24 horas



ÚTIVISTAR-REGLURNAR*
*Skv. 92 gr. laga nr. 80/2002

Á skólatíma 1. september til 1. maí

12 ára börn og yngri
mega lengst vera úti til kl. 20

13 – 16 ára börn mega
lengst vera úti til kl. 22



1. maí til 1. september

12 ára börn og yngri
mega lengst vera úti til kl. 22

13 – 16 ára börn mega
lengst vera úti til kl. 24



www.samanhopurinn.is

FORELDRAR VERUM SAMTAKA!

Foreldrum er heimilt að stytta þennan tíma en ekki lengja. Bregða má út af reglunum þegar börn eru í fylgd með fullorðnum og börn 13-16 ára eru á heimleið frá viðurkennndri skóla,- íþróttá- eða æskulýðssamkomu. Aldur miðast við fæðingarár.

SAMAN

(Juntos)

www.samanhopurinn.is

¡PADRES TODOS A UNA!

Los padres pueden acortar este horario, pero no prolongarlo. Es posible salirse de estas normas en el caso de que los niños estén acompañados por adultos y cuando los niños de 13 a 16 años se dirigen a casa tras una reunión reconocida de tipo escolar, deportivo o juvenil. La edad se calcula por el año de nacimiento.

Servicio social municipal y ayudas en relación con los hijos

- Los servicios escolares municipales emplean asesores educacionales, psicólogos y logopedas que prestan una variedad de servicios y consejos a los padres y a los trabajadores de los centros de preescolar y primaria.
- Los servicios sociales municipales emplean asistentes sociales que dan, entre otras cosas, consejos en relación con problemas financieros, drogas, educación de los hijos, enfermedades, divorcios y custodia compartida, etc.
- Se puede solicitar a los servicios sociales ayudas específicas por hijos para subvencionar las tasas de preescolar, las comidas escolares, los centros recreativos, las estancias estivales o las actividades deportivas y recreativas. El importe de la beca varía según qué municipio.
- Hay que tener en cuenta que todas las solicitudes se evalúan a la luz de cada circunstancia y deben ajustarse a las normas de cada municipio para que se concedan las becas.

Ayuda familiar por hijos

- Las ayudas familiares por hijos son pagos que la Agencia Tributaria desembolsa a los padres o padre/madre cuyo domicilio legal comparte el hijo.
- Las ayudas familiares por hijos se calculan en relación con los ingresos. Las personas con ingresos más bajos reciben ayudas mayores, y viceversa.
- Las ayudas familiares por hijos se pagan el 1 de febrero, 1 de mayo, 1 de junio y 1 de octubre.
- Desde el nacimiento de un bebé, o el traslado de su domicilio legal a Islandia, puede pasar hasta un año antes de que los padres empiecen a cobrar estas ayudas familiares; y hasta dos años antes de que comiencen a recibir el importe completo de las ayudas.
- Los refugiados pueden solicitar al Servicio Social una compensación para que se les abone la diferencia. Hay que tener en cuenta que todas las solicitudes se evalúan según cada circunstancia y deben cumplir las normas de cada municipio para que se concedan las becas.

Instituto Nacional de la Seguridad Social y los pagos por hijos

La pensión alimenticia, o subsidio infantil, consiste en pagos mensuales por parte del progenitor (padre o madre) con el que el hijo no comparte domicilio legal. La pensión alimenticia pertenece al hijo y debe ser usada en beneficio de él. Se puede solicitar al Instituto Nacional de la Seguridad Social (Tryggingastofnun, TR) que interceda o medie en el pago de la pensión.

- Hay que presentar el correspondiente certificado de nacimiento.

La asignación por hijo es un pago mensual que abona el TR, en el caso de que uno de los padres haya fallecido o si es beneficiario de una pensión por jubilación, discapacidad o rehabilitación.

- Es necesario probar la suerte corrida del progenitor por medio de un certificado o un informe de la ACNUR –la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados– o de la Dirección General de Extranjería (Útlendingastofnun).

El salario maternal o paternal consiste en pagos mensuales del TR a los progenitores (madre o padre) solteros que tienen dos o más hijos con domicilio legal con ellos.

El Instituto Nacional de la Seguridad Social <https://www.tr.is/>

- Se solicita en “Mínar síður” en la página web del Instituto Nacional de la Seguridad Social <https://innskraning.island.is/?id=minarsidur.tr.is>
- Formularios disponibles en: <https://www.tr.is/tryggingastofnun/umsoknir>
- Información, en inglés, sobre los servicios del Instituto Nacional de la Seguridad Social en: <https://www.tr.is/en>

Buena información

- El Defensor del Niño ([Umboðsmaður barna](#)) trabaja para que se tengan en plena consideración los derechos, necesidades e intereses de los niños. Todo el mundo puede acudir al Defensor del Niño, y las consultas de los niños siempre tienen prioridad.

Teléfono: 522-8999

El teléfono de los niños – gratuito: 800-5999

e-mail: ub@barn.is

- [Við og börnin okkar](#) – Información útil para las familias en Islandia, en inglés e islandés